

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю  
Декан факультета социологии и  
управления



О.В. Василенкова  
30 августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ И ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ»**

Уровень основной образовательной программы: **магистратура**

Направление подготовки: **39.04.01 Социология**

Направленность (профиль) подготовки: **Социология культуры**

Форма обучения: **очно-заочная**

Срок освоения ОПОП: нормативный – **2 года 6 месяцев**

Факультет: **социологии и управления**

Кафедра: **иностранных языков**

Рязань, 2020

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов» являются: развитие коммуникативной компетентности магистрантов, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой.

### 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина Б.1.Б.2. «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов» относится к базовой части Блока 1.

- Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины: Иностранный язык в бакалавриате.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Современные социологические теории
- Социология профессиональных сообществ

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК) общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций

№ П/П	НОМЕР/ИНДЕКС КОМПЕТЕНЦИИ	СОДЕРЖАНИЕ КОМПЕТЕНЦИИ (ИЛИ ЕЕ ЧАСТИ)	ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДОЛЖНЫ:		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
1.	ОПК-1	Способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения, владение навыками редактирования и перевода профессиональных текстов	-Фонетические, лексические и грамматические явления, необходимые для осуществления продуктивной коммуникации на ИЯ; -Правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на ИЯ; -Основы выстраивания межличностного взаимодействия в коммуникационном пространстве	Применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на ИЯ при межличностном и межкультурном взаимодействии; Публично выступать на ИЯ по проблемам профессиональной деятельности; Достигать коммуникационных целей межличностного общения и межкультурного взаимодействия	ИЯ на уровне, позволяющем осуществлять основные виды речевой деятельности Навыками межкультурной коммуникации и межличностного взаимодействия на иностранном языке в профессиональной сфере Способами решения задач, возникающих при межличностном общении и межкультурном взаимодействии
2.	ОК-1	Способность к абстрактному	Коммуникативно-	Использовать профессионально-	Необходимыми навыками устного

		мышлению, анализу и синтез	<p>ситуативную соотносимость используемых лингвистических средств осваиваемого иностранного языка</p> <p>Основные культурные и научные достижения страны изучаемого языка</p> <p>Правила доступа к информации в глобальных сетях</p>	<p>ориентированные фоновые знания для делового общения на иностранном языке</p> <p>Найти профессионально-ориентированную иноязычную информацию по определенному интернет-адресу</p> <p>Составить план, тезисно изложить в устной и письменной форме профессиональный аутентичный материал</p>	<p>и письменного профессионального общения на иностранном языке (навыками деловой коммуникации)</p> <p>Навыками поиска необходимой профессионально-ориентированной информации в интернете</p> <p>Навыком анализа и реферирования профессиональной аутентичной литературы</p>
--	--	----------------------------	--	---	--

## 2.5 Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ					
Иностраный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов					
Цель дисциплины	развитие коммуникативной компетентности магистрантов, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой.				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общепрофессиональные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК -1	Способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения, владение навыками редактирования и перевода профессиональных текстов	Знать: - Фонетические, лексические и грамматические явления, необходимые для осуществления продуктивной коммуникации на ИЯ; -Правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на ИЯ;	Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Развитие замыслов и выражение различных коммуникативных намерений в разнообразных	. Собеседование. Устный опрос Комбинированный опрос Тестирование Зачет	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> Знает правила и нормы построения устного и письменного высказывания <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Знает правила и нормы построения устного и письменного высказывания, владеет социолингвистической компетенцией, стратегией и тактикой общения на ИЯ.

		<p>-Основы выстраивания межличностного взаимодействия в коммуникационном пространстве Уметь -Применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на ИЯ при межличностном и межкультурном взаимодействии; -Публично выступать на ИЯ по проблемам профессиональной деятельности; -Достигать коммуникационных целей межличностного общения и межкультурного взаимодействия Владеть: -ИЯ на уровне, позволяющем осуществлять</p>	ситуациях.		
--	--	--	------------	--	--

		<p>основные виды речевой деятельности</p> <p>-Навыками межкультурной коммуникации и межличностного взаимодействия на иностранном языке в профессиональной сфере</p> <p>-Способами решения задач, возникающих при межличностном общении и межкультурном взаимодействии</p>			
ОК-1	Способность к абстрактному мышлению, анализу и синтезу	<p>Знать:</p> <p>- Коммуникативно-ситуативную соотнесенность используемых лингвистических средств осваемого иностранного языка</p> <p>-Основные культурные и научные достижения</p>	<p>Проведение практических аудиторных занятий, применения новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов</p>	<p>. Собеседование. Устный опрос Комбинированный опрос Тестирование Зачет</p>	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b> коммуникативно-ситуативную соотнесенность используемых лингвистических средств осваемого иностранного языка</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> коммуникативно-</p>

		<p>           страны изучаемого языка            -Правила доступа к информации в глобальных сетях            Уметь:            -Использовать профессионально-ориентированные фоновые знания для делового общения на иностранном языке;            -найти профессионально-ориентированную иноязычную информацию по определенному интернет-адресу;            -Составить план, тезисно изложить в устной и письменной форме профессионально-ориентированный аутентичный текст             Владеть:            -Необходимыми навыками устного и письменного         </p>			<p>           ситуативную соотносимость используемых лингвистических средств осваемого иностранного языка.            Обладает умениями и навыками устного и письменного профессионально-ориентированного общения на изучаемом языке.         </p>
--	--	---	--	--	--

		<p>профессионального общения на иностранном языке (навыками деловой коммуникации);</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Навыками поиска необходимой профессионально-ориентированной информации в интернете;</li><li>-Навыком анализа и реферирования профессиональной аутентичной литературы</li></ul>			
--	--	--	--	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов № 1		
		часов	
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	72	72	
В том числе:		-	
Лекции (Л)	-	-	
Практические занятия (ПЗ)	36	36	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	
Самостоятельная работа студента (всего)	36	36	
В том числе		-	
СРС в семестре	36	36	
Курсовой проект (работа)	КП	-	
	КР	-	
Другие виды СРС			
Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям	12	12	
Работа со справочными материалами	6	6	
Изучение основной и дополнительной литературы	6	6	
Перевод, реферирование, аннотирование профессионально-ориентированной литературы	6	6	
Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка к конференциям	6	6	
СРС в период сессии			
Вид промежуточной аттестации	зачет (З), зачет с оценкой (ЗО)	3	3
	экзамен (Э)		-
ИТОГО: общая трудоемкость	часов	72	-
	зач. ед.	2	-

## 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

Семестр.№	Раздел.№	НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛА В ДИДАКТИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ
1	1	СОЦИОЛОГИЯ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ БАРОМЕТР. ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ КОММУНИКАЦИИ	Фонетика: фонетические стандарты иностранного языка. Ударение, ритм, интонация иноязычной речи. грамматика: Причастия I/ II. Причастные обороты. Инфинитивные конструкции. Герундиальные обороты. Лексика: деловая лексика. Аналитическое чтение различных видов деловой корреспонденции. Аудирование: понимание диалогической и монологической речи. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по заданной тематике в аспекте «деловой язык». Письмо: составление делового письма, аналитической справки.
1	2	МЕТОДЫ СОЦИОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ	Фонетика: основные интонационные модели иноязычной речи. Грамматика: Грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы. Видо-временные формы глагола (повторение) Лексика: общенаучная лексика. Чтение: чтение с извлечением информации по общенаучной и страноведческой тематике. Ознакомительное чтение. Аудирование: понимание монологической речи. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по заданной тематике в аспекте «общий язык» и «язык для специальных целей». Письмо: составление резюме, автобиографии, анализа диссертации.
1	3	СТРУКТУРА СОЦИАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ	Фонетика: понятие о ненормативном произношении. Грамматика: Косвенная речь. Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование (повторение) Лексика: профессионально-ориентированная лексика.

			<p>Чтение: приемы работы с on-line словарями и словарными мобильными приложениями. Поисковое и ознакомительное чтение по направлению подготовки.</p> <p>Аудирование: понимание диалогической и монологической речи по направлению подготовки.</p> <p>Говорение: монологическое высказывание по заданной тематике в аспекте «язык для специальных целей», публичная речь (доклад).</p> <p>Письмо: составление реферата, аннотации текста.</p>
--	--	--	--

## 2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛР	ПЗ	СРС	всего	
1	1	СОЦИОЛОГИЯ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ БАРОМЕТР. ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ КОММУНИКАЦИИ			12	12	24	
1	1.1	Фонетика: фонетические стандарты иностранного языка			1	1	2	
	1.2	Грамматика: Причастные обороты, инфинитивные и герундиальные обороты.			2	2	4	
1	1.3	Деловая лексика			2	2	4	
1	1.4	Чтение: различные виды деловой корреспонденции			2	2	4	
	1.5	Аудирование: понимание диалогической и монологической речи			2	2	4	
1	1.6	Говорение: диалогическое и монологическое			2	2	4	

		высказывание по заданной тематике в аспекте «Деловой язык»						
1	1.7	Письмо: составление делового письма и аналитической справки.			1	1	2	
					12	12	24	
1	2	<b>МЕТОДЫ СОЦИОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ</b>						
1	2.1	Фонетика: основные интонационные модели иноязычной речи			1	1	2	
	2.2	Грамматика: степени сравнения прилагательных и наречий. Числительное. Союзы. Глагол. Видо-временные формы глагола			2	2	4	
	2.3	Лексика: общенаучная лексика.			2	2	4	
1	2.4	Чтение: Чтение с извлечением информации по общенаучной и страноведческой тематике. Ознакомительное чтение.			2	2	4	
1	2.5	Аудирование: Понимание монологической речи по страноведческой тематике.			1	1	2	
	2.6	Говорение: Диалогическое и монологическое высказывание в аспекте «Общий язык» и «Язык для специальных целей»			2	2	4	
1	2.7	Письмо: Составление резюме, автобиографии, анализа диссертации.			2	2	4	
					12	12	24	
1	3	<b>СТРУКТУРА СОЦИАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ</b>						
	3.1	Фонетика: Понятие о ненормативном			1	1	2	

		произношении						
1	3.2	Грамматика: Косвенная речь. Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование.			2	2	4	
1	3.3	Лексика: Профессионально-ориентированная лексика.			2	2	4	
	3.4	Чтение: Приемы работы со словарем. Поисковое и ознакомительное чтение профессионально-ориентированных текстов по направлению подготовки			2	2	4	
1	3.5	Аудирование: Понимание диалогической и монологической речи по направлению подготовки			1	1	2	
1	3.6	Говорение: монологическое высказывание в аспекте «Общий язык» и «Язык для специальных целей» (доклад).			2	2	4	
	3.7	Письмо: Составление аннотации текста, реферата.			2	2	4	
		ИТОГО в семестре			36	36	72	
		Итого:			36	36	72	Зачет

2.3. Лабораторный практикум - Не предусмотрен

2.4. Примерная тематика курсовых работ – Не предусмотрено

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	1	СОЦИОЛОГИЯ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ БАРОМЕТР. ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ КОММУНИКАЦИИ	<p>Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям и т.д.</p> <p>Работа со справочными материалами (словарями).</p> <p>Перевод, реферирование, аннотирование профессионально-ориентированной литературы.</p> <p>Изучение основной и дополнительной литературы.</p> <p>Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка к конференциям</p>	<p>4</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>
Итого:				12
1		МЕТОДЫ СОЦИОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ	<p>Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям и т.д.</p> <p>Работа со справочными материалами (словарями).</p> <p>Перевод, реферирование, аннотирование профессионально-ориентированной литературы.</p> <p>Изучение основной и дополнительной литературы.</p> <p>Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка к конференциям</p>	<p>4</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>
Итого:				12

1	3	СТРУКТУРА СОЦИАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ	Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям и т.д.	4
			Работа со справочными материалами (словарями).	2
			Перевод,	2
			реферирование, аннотирование профессионально-ориентированной литературы.	2
			Изучение основной и дополнительной литературы.	2
Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка к конференциям				
			Итого:	12
			Итого в семестре:	36

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов».

Самостоятельная работа студентов-магистрантов заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научно-технических статей по своему направлению на иностранном языке, составляют резюме, необходимое при приеме на работу, ведут деловую переписку по заданной тематике, осуществляют подготовку устных сообщений и докладов на изучаемом иностранном языке.

При выполнении самостоятельной работы студенты-магистранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями или профильными кафедрами.

Объем самостоятельной работы студентов-магистрантов составляет 5000 печатных знаков в неделю.

Формы контроля самостоятельной работы:

- прием перевода профессионально-ориентированных научных статей ;
- проверка реферирования и аннотирования научных статей;
- проверка реферата по заданной тематике;
- прослушивание устного сообщения, доклада по заданной тематике.
- проверка правильности составления резюме, деловых писем и документов.

Для оптимизации организации и повышения качества обучения по дисциплине «Деловой иностранный язык» рекомендуется руководствоваться следующими методическими пособиями и рекомендациями, имеющимися на кафедре иностранных языков и официальном сайте:

1. Мамедова А.В. Профессионально-деловое общение. Интерактивные методы. Рязань, Концепция, 2014.
2. Мамедова. В.А. Педагогическое стимулирование коммуникативной компетентности будущего специалиста. Рязань, РГУ, 2015.
3. Сухова Е.Е., Мамедова А.В. и др. Vocationally Oriented Newspaper English. Рязань 2010
4. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов ОЗО дистанционной формы обучения Ряз.гос.ун-т имени С.А.Есенина.- Рязань, 2014. Сертификат № 79. Выдан решением Ученого совета РГУ имени С.А.Есенина от 4 июля 2014 г.1167Кб/200 Кб Олейник Э.Е., Жаркова Е.Ю., Балашова М.В., Голодова О.А. и др.[http://www.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/users/m.mahmudov/Uchebno-metodicheskoe\\_posobie\\_%28anglijskij\\_yazyk%29.pdf](http://www.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/users/m.mahmudov/Uchebno-metodicheskoe_posobie_%28anglijskij_yazyk%29.pdf)

### **4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (см. Фонд оценочных средств)**

## 5.1. Основная литература

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Ляляев, С.В. Английский язык для социологов [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.В. Ляляев, И.А. Скрипунова. - Москва : Издательство «Флинта», 2011. - 128 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79360">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79360</a> (дата обращения 10.08.2020).	1-3	1	ЭБС	
2.	Басуева Н.Ю. Деловой английский язык. [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов. Тюмень, 2016. – 216 с. –Режим доступа: <a href="https://books.academic.ru/book.nsf/65239117/Деловой+английский+язык.+Учебное+пособие+для+вузов">https://books.academic.ru/book.nsf/65239117/Деловой+английский+язык.+Учебное+пособие+для+вузов</a> (дата обращения: 29.06.2020)	1,2,3	1	ЭБС	
3.	Чикилева Л. С. Английский язык для публичных выступлений.[Электронный ресурс]= English for public speaking: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Юрайт, 2017. — 209 с. Режим доступа: <a href="http://www.biblio-online.ru/book/1145E169-DCB2-4783-9324-F596B30201E9">http://www.biblio-online.ru/book/1145E169-DCB2-4783-9324-F596B30201E9</a> доступ по паролю (дата обращения: 29.06.2020)	1-3	1	ЭБС	

## 5.2. Дополнительная литература

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Английский язык [Электронный ресурс] : учебно - методическое пособие /Е. Е. Сухова и др. - Рязань: Концепция, 2014. - 64 с. – Режим доступа: <a href="http://elibrary.ru/item.asp?id=23141900">http://elibrary.ru/item.asp?id=23141900</a> , по паролю (дата обращения: 22.08.2020)	1,2,3	1	ЭБС	

2.	Аитов, В. Ф. Английский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие для академического бакалавриата / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова. - 12-е изд., испр. и доп. - М. : Издательство Юрайт, 2018. - 145 с. – Режим доступа: <a href="https://www.biblio-online.ru/book/2CC67ADD-F582-4CFB-9C67-63CBF777347B">https://www.biblio-online.ru/book/2CC67ADD-F582-4CFB-9C67-63CBF777347B</a> (дата обращения: 22.08.2020)	1,2	1	ЭБС	
3.	Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] = Business English Correspondence[Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / под ред. Е. Е. Суховой, А. В. Мамедовой ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : Издатель Ситников, 2010. - 96 с. – Режим доступа: <a href="http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2502">http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2502</a> (дата обращения: 22.08.2020.).	1,2,3	1	ЭБС	
4.	Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации : [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 175 с. — Режим доступа: <a href="https://biblio-online.ru/book/822927F5-979F-4999-BF65-1AB29AA8AAD0">https://biblio-online.ru/book/822927F5-979F-4999-BF65-1AB29AA8AAD0</a> (дата обращения: 22.08.2020.)	1,2,3	1	ЭБС	
5.	Профессионально-ориентированный язык английской газеты [Электронный ресурс] = Vocationally Oriented Newspaper English : учебно-методическое пособие для студентов и аспирантов / Е. Е. Сухова [и др.] ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : РГУ, 2010. - 128 с. – Режим доступа: <a href="http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2503">http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2503</a> (дата обращения: 22.08.2020.).	1,2,3	1	ЭБС	

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Polpred.com Обзор СМИ [Электронный ресурс] : сайт. – Доступ после регистрации из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://polpred.com/> (дата обращения: 22.08.2020).
2. Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).
3. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 22.08.2020).

4. Электронный каталог НБ РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Рязань, [1990 - ]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/marc>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

5. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 22.08.2020).

#### **5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:**

1. A guide to learning English [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://esl.fis.edu/index.htm>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

2. Better Language Teaching [Электронный ресурс] : easy-to-follow advice for fun, effective lessons. – Режим доступа: <http://www.betterlanguageteaching.com>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

3. BritishCouncil. TeachingEnglish [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <http://www.teachingenglish.org.uk/language-assistant>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

4. Electronic Journal of Foreign Language Teaching [Электронный ресурс] : journal // National University of Singapore. – Режим доступа: <http://e-flt.nus.edu.sg/main.htm>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

5. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

6. English Online [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://www.abc-english-grammar.com>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

7. Google. Россия [Электронный ресурс] : [поисковая система]. – Режим доступа: <https://www.google.ru/>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

8. Useful English [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://www.usefulenglish.ru>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

9. YouTube [Электронный ресурс] : [видеохостинг]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/> (дата обращения: 22.08.2020).

10. Википедия [Электронный ресурс] : свободная энциклопедия. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

11. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

#### **Информационные агентства новостей на английском языке:**

• BBC [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://bbc.co.uk/>, свободный (дата обращения 22.08.2020)

• CNN [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://cnn.com/>, свободный (дата обращения 22.08.2020)

- USA TODAY [Электронный ресурс] : multi-platform news and information media company. – Режим доступа: <https://usatoday.com/>, свободный (дата обращения 22.08.2020).
- Wn.com [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://wn.com/>, свободный (дата обращения: 22.08.2020).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лекционные аудитории с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет, компьютерный класс с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет.

Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе установлены средства MSOffice: Word, Excel, PowerPoint и др.

Требования к специализированному оборудованию: отсутствует.

Требования к программному обеспечению учебного процесса: отсутствуют.

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

### 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Освоение основных аспектов изучения иностранного языка: фонетики, грамматики и лексики. Развитие навыков чтения, говорения, письма и аудирования на основе профессионально ориентированных текстов. Выполнение различных видов упражнений для формирования и закрепления основных речевых навыков. Подготовка ответов к контрольным вопросам по изучаемой тематике, просмотр рекомендуемой литературы, работа с профессионально ориентированным текстом, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на пройденный лексический, грамматический и фонетический материал, изученную профессионально ориентированную тематику для устной беседы с преподавателем, рекомендуемую аутентичную специальную литературу и др.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем *(при необходимости)*

- применение средств мультимедиа в образовательном процессе (например, презентации, видео);

- доступность учебных материалов через сеть интернет для любого участника учебного процесса (например, аутентичные тексты по профилю, видео-курсы ИЯ размещены в Интернете в свободном доступе);
- возможность консультирования обучающихся преподавателями в любое время и в любой точке пространства посредством сети интернет;
- внедрение системы дистанционного образования (например, объяснение грамматического материала и беседа по изучаемой тематике через интернет в online).

## 10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows <sup>1</sup>	
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-3К-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

<sup>1</sup> Информация об операционной системе Windows, установленной на кафедральных ноутбуках, размещена на лицензионных наклейках на ноутбуках. При необходимости, можно обратиться за консультацией к начальнику отдела программно-технического обеспечения Солдатову Г. и/ или начальнику УИУ Захаркину И.А.

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

*Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине  
для промежуточного контроля успеваемости*

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Социология как социальный барометр. Вербальные и невербальные способы коммуникации	ОПК – 1, ОК -1	Зачет
2.	Методы социологического исследования	ОПК – 1, ОК - 1	Зачет
3.	Структура социального взаимодействия	ОПК -1, ОК - 1	Зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОПК-1	Способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения, владение навыками редактирования и перевода профессиональных текстов	знать	
		<p>Фонетические, лексические и грамматические явления, необходимые для осуществления продуктивной коммуникации на ИЯ</p> <p>Правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на ИЯ</p> <p>Основы выстраивания межличностного взаимодействия в коммуникационном пространстве.</p>	<p>ОПК 1 31</p> <p>ОПК 1 32</p> <p>ОПК 1 33</p>
		уметь	
		<p>Применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на ИЯ при межличностном и межкультурном взаимодействии</p> <p>Публично выступать на ИЯ по проблемам профессиональной деятельности</p> <p>Достигать коммуникационных целей межличностного общения и межкультурного взаимодействия.</p>	<p>ОПК 1 У1</p> <p>У2</p> <p>ОПК 1</p> <p>У3</p> <p>ОПК 1</p>
		владеть	
		<p>ИЯ на уровне, позволяющем осуществлять основные виды речевой деятельности</p> <p>Навыками межкультурной коммуникации и межличностного взаимодействия на иностранном языке в профессиональной сфере</p> <p>Способами решения задач, возникающих при</p>	<p>ОПК 1 В1</p> <p>ОПК 1 В2</p>

		межличностном общении и межкультурном взаимодействии.	ОПК 1 В3
ОК-1	Способности к абстрактному мышлению, анализу и синтезу	знать	
		коммуникативно-ситуативную соотносимость используемых лингвистических средств осваемого иностранного языка	ОК 1 З1
		основные культурные и научные достижения страны изучаемого языка	ОК 1 З2
		правила доступа к информации в глобальных сетях	ОК1 З3
		уметь	
		использовать профессионально-ориентированные фоновые знания для делового общения на иностранном языке	ОК 1 У1
найти профессионально-ориентированную иноязычную информацию по определенному интернет-адресу	ОК 1 У2		
составить план, тезисно изложить в устной и письменной форме профессиональный аутентичный материал	ОК 1 У3		
владеть			
необходимыми навыками устного и письменного профессионального общения на иностранном языке (навыками деловой коммуникации)	ОК 1 В1		
навыками поиска необходимой профессионально-ориентированной информации в интернете	ОК 1 В2		
навыком анализа и реферирования профессиональной аутентичной литературы	ОК 1 В3		

--	--	--	--

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
(зачет)**

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Письменный перевод текста профессиональной тематики.	ОПК 1 В 1 ОК 1 31 32 33 У2 В2
2	Реферирование профессионально-ориентированного текста	ОПК 1 3 1 У2 В1 ОК 1 31 32 33 У2 У3 В2 В3
3	Обоснование темы научного исследования по направлению и профилю специальности	ОПК 1 32 33 У1 У2 У3 В1 В2 В3 ОК 1 31 У1 В1

Примеры содержания оценочных средств.

1. Текст для письменного перевода профессиональной тематики:

Sociology

1. Sociology is more than a perspective; it is also a form of investigation that uses the logic of science to learn about the social world.
2. The logic of science is an important foundation of all sociological research and, more broadly, a valuable means of evaluating information we encounter every day.
3. There are three basic requirements of sociological investigation: (1) being aware of the larger social world; (2) using the sociological perspective; and (3) being curious and asking questions about society.
4. There are many different ways of knowing, including personal experience, faith, acceptance of information provided by experts, and social agreement. Scientific knowledge is based on empirical evidence, and as such, may contradict to our common sense.
5. The logic of science makes use of concepts and variables. Concepts are abstract ideas that represent elements of society; concepts that vary in value are called variables. Measurement is the process of determining the value of a variable in any specific case. Sound measurement has the qualities of reliability and validity.
6. The logic of science seeks to specify the relationship among variables. Ideally, researchers seek relationships of cause and effect in which one factor (the independent variable) is shown to cause change in another factor (the dependent variable). In many cases, however, sociological investigation can only demonstrate that two variables vary together — a relationship called correlation.
7. The logic of science demands objectivity on the part of a researcher. While issues chosen for investigation may reflect personal interests, personal values and biases must be suspended in conducting the research.
8. The logic of science was developed primarily through studying the natural world. Although science can be used to study social behaviour, it has important limitations for doing so.

9. Curiosity and imagination, necessary for all successful research, spring from the human mind and not from the logic of science. Moreover, all human reality is based on patterns of meaning. The process of interpretation is therefore part of all sociological investigation.
10. All sociological research has ethical implications.

1. Профессионально-ориентированный текст для реферирования.

Auguste Comte was born in southern France, grew up in a conservative family in the wake of the French Revolution, and spent most of the life in Paris. The dramatic social changes that were taking place around him stimulated his interest in society. From the Greek and Latin words meaning «the study of society», he derived the word sociology.

The foundation of Comte's work was an attempt to apply scientific methods to the study of society and to the practical task of social reform. In his own lifetime, scientific thinking was becoming more sophisticated and influential than ever before, increasing human knowledge about the physical world. Why not, Comte reasoned, apply the same scientific methods to understanding the social world? In Comte's view, sociology should attempt to determine the laws that govern human social behaviour, in much the same way that natural laws govern the operation of the physical world. Comte's sociological study was concerned with what he called *social statics* — how society maintains itself as a cohesive system of many interrelated parts — and *social dynamics* - how society changes in an orderly way according to specific social laws.

Few sociologists today would agree that society operates according to absolute and invariable laws; yet most sociologists accept the idea that the study should be concerned with both social stability and social change. Most sociologists also agree that sociology should be based, as much as possible, on scientific research.

3. Клише для подготовки обоснования темы научного исследования по направлению и профилю специальности:

Substantiation

1. The headline of the paper is... It was performed under the supervision of professor...
2. The TOPICALITY of the research is determined by...
3. The OBJECT of our research is....
4. the SUBJECT MATTER of the paper is focused on the theme...
5. The GOAL of the project is...

To achieve the goal we are to solve the following problems:

- to define the concept of the notion...
- to investigate...
- to carry out an experiment...
- to analyze...
- to determine...
- to work out recommendation as to the application of...
- to describe...
- to ground...
- to characterize...

6. To solve the above listed particular tasks we used the following METHODS of scientific investigation: comparative analysis, typological analysis, induction, deduction, distribution, transformation, statistical analysis, supervision, generalization, questionnaire, survey of scientific theoretical literature on the research problem.

7. The research consists of 3 parts.

In the first one we survey the sources... introduce... highlight... ground...expose...

The second part deals with... touches upon... discusses...

The third part presents conclusions... practical suggestions...

8. The PRACTICAL APPLICATION of the research is based on the possible usage of the obtained data and major conclusions in....

1.1 Примерные вопросы для беседы по пройденной тематике, связанной с научной работой и профессиональной деятельностью студента-магистра:

1. What is the theme of your thesis?
2. Who is your scientific supervisor?
3. What is the topicality of the research determined by?
4. What is the object of your research?
5. What is the subject matter of the thesis focused on?
6. What is the goal of the thesis?
7. What problems are you to solve to achieve the goal?
8. What methods of scientific investigation do you use?
9. How many parts does your thesis consist of?
10. What is the practical application of your research?

## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по данной дисциплине.

**«зачтено»** – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

**«зачтено»** - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

**«зачтено»** - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

**«не зачтено»** - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю Декан факультета  
социологии и управления



О.В. Василенкова  
31 августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)**

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ И ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ»**

Направление подготовки  
39.04.01 Социология

Направленность (профиль)  
Социология культуры

Квалификация  
Магистр

Форма обучения  
Очно-заочная

Рязань, 2020

## 1. Цель освоения дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов» являются: развитие коммуникативной компетентности магистрантов, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина относится к базовой части Блока 1.

Дисциплина изучается на 1 курсе (1 семестр).

**3. Трудоемкость дисциплины:** 52 зачетных единиц, 72 академических часов.

## 4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1	ОПК-1	Способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения, владение навыками редактирования и перевода профессиональных текстов	-Фонетические, лексические и грамматические явления, необходимые для осуществления продуктивной коммуникации на ИЯ; -Правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на ИЯ; -Основы	Применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на ИЯ при межличностном и межкультурном взаимодействии; Публично выступать на ИЯ по проблемам профессиональ	ИЯ на уровне, позволяющем осуществлять основные виды речевой деятельности Навыками межкультурной коммуникации и межличностног

			выстраивания межличностного взаимодействия в коммуникационном пространстве	ной деятельности; Достигать коммуникационных целей межличностного общения и межкультурного взаимодействия	о взаимодействия на иностранном языке в профессиональной сфере Способами решения задач, возникающих при межличностном общении и межкультурном взаимодействии
	ОК-1	Способность к абстрактному мышлению, анализу и синтез	Коммуникативно-ситуативную соотносимость используемых лингвистических средств осваиваемого иностранного языка Основные культурные и научные достижения страны изучаемого языка Правила доступа к информации в глобальных сетях	Использовать профессионально-ориентированные фоновые знания для делового общения на иностранном языке Найти профессионально-ориентированную иноязычную информацию по определенному интернет-адресу Составить план, тезисно изложить в устной и письменной форме профессиональный аутентичный материал	Необходимыми навыками устного и письменного профессионального общения на иностранном языке (навыками деловой коммуникации) Навыками поиска необходимой профессиональной информации в интернете Навыком анализа и реферирования профессиональной аутентичной литературы

### **5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения зачет (21 семестр).**

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.